

#06

DAY 6
March 20 Thu

NIAFF Daily

The 3rd Niigata International Animation Film Festival Daily News

新潟国際 アニメーション 映画祭



最終日

THE CURTAIN COMES DOWN



アニメ漬けの日々を楽しんだ「アニメーションキャンプ」の参加者とコンペティション監督ら Participants of the "Animation Camp" and competition directors enjoying their days immersed in animation.



監督の話を熱心に聞く参加者 Participants listen intently to the director's talk

刺激 衝撃

アニメーションキャンプ

アジアの若者「世界」に触れる

19日夜には、拠点となる「ゆいぽーと」(新潟市中央区)で、コンペティション部門に選出された監督とプロデューサー約10人が参加して車座でディスカッション。キャンプの参加者は、関心のある監督らに作品の着想や制作過程などを質問、監督は身ぶり手ぶりを交えて熱く答えた。

映画祭は最高の学びの場。次世代を担うアジアのアニメーション作家らを対象にした「新潟アニメーションキャンプ」が、第3回新潟国際アニメーション映画祭期間に行われた。日本と東・東南アジアの8カ国の若者40人は、浴びるように映画を見て、一流監督の講義を受け、仲間たちでディスカッションし濃厚な6日間を送った。

世界の映画祭で初となる長編アニメーションに特化した第3回新潟国際アニメーション映画祭は3月20日が最終日。世界中の多種多様な作品と人々が新潟の街に集結し、アニメーションの未来を語り合った6日間はフィナーレを迎える。

Stimulation and Impact: Young Asians Interact with the World at the Animation Camp

Film festivals are the best places to learn. Particularly the Niigata International Animation Film Festival, of which the "Niigata Animation Camp" is a core part. At the 3rd Niigata International Animation Film Festival, forty young people from Japan and eight other countries in East and Southeast Asia spent an intense six days watching films, listening to lectures by top directors, and discussing with their peers.

On the evening of the 19th, they took part in a round-table discussion at "Yui Port" (Chuo-ku, Niigata City), the film festival's base. The discussion gathered about 10 directors and producers selected for the competition. The camp participants eagerly took their chance to ask the directors questions about their inspiration and production process, and the directors responded enthusiastically, illustrating their comments with lively body language and hand gestures.

審査員3人 映画祭を振り返る The three judges share their observations.

第3回新潟国際アニメーション映画祭の最終日を前に、コンペティション部門の審査会が19日正午からホテルイタリア軒で行われた。その結果はクロージングセレモニーでのお楽しみだが、審査委員長のマヌエル・クリストバルさん(映画プロデューサー/スペイン)、審査員のクリスティン・パヌシュカさん(アーティスト・アニメーター/米国)、松本紀子さん(プロデューサー/日本)の3人に今回の映画祭を振り返ってもらった。



右から審査委員長のマヌエル・クリストバルさん、審査員の松本紀子さん、クリスティン・パヌシュカさん The competition judges (from right to left) Manuel Cristóbal, Noriko Matumoto and Christine Panushka.

On March 19, one day before the end of the Festival, the competition judges held their deliberations at the Hotel Italiaken. We eagerly await the announcement of their decisions at the closing ceremony, but before that we asked the three judges to share some overall observations:

新潟は映画祭にぴったりのサイズ

マヌエル・クリストバルさん
新潟は魅力にあふれた場所がたくさんあるし、街のサイズがすごく大きいわけではないので迷わず移動できる。映画祭にぴったりの場所。作品プログラムは多様性が感じられ素晴らしいと思った。映画製作者の方々も大変賞が高く、またイベントやトークからもさまざまなことが学べた。素晴らしいイベントだった。

Niigata is the perfect size for the film festival:

Manuel Cristóbal: Niigata has a lot of charming places, and the city is not very large, so you can move around without getting lost. It's the perfect place for a film festival. I really liked the diverse range of the works shown. The filmmakers were also of very high quality, and I was able to learn various things from events and talks. It was a great event.

長編の審査も喜びに満ちた時間

クリスティン・パヌシュカさん
これまで参加してきた映画祭と違い、長編アニメーションに特化している点が興味深い。候補作品を見るのに時間がかかるが、それは喜びに満ちた時間であって、大変楽しい時間を過ごした。映画祭の実行委員の皆さんや新潟の人々に感謝することができ、素晴らしい成長を見ることができたのがうれしかった。映画祭にはそういった出会いがある。

The joy of time spent judging feature-length works:

Christine Panushka: Unlike the film festivals I have participated in so far, it is interesting that NIAFF specializes in feature-length animation. It took time to see all of the works submitted, but it was time very well-spent, and it was very enjoyable. I would like to thank the festival executive committee and the people of Niigata for making that possible. Also I was very happy to meet Sun Xun for the first time in 20 years, and to see how his work has developed so amazingly. That's the kind of encounter that you can only get at a film festival.

多彩な作品と人々 3年目も健在

松本紀子さん
映画祭はこの3年、毎年来ている。1年目から変わらず、本当にいろんな作品に触れることができる。フィルムメーカーがたくさん集まるのも魅力。3年目もそれは健在だなと思った。そして何とんでもおいしいものがたくさんある。仲間に会って話をしてほしいから夕飯を2回食べたこともあった。今後も関わらせていただきたいし、お手伝いをしたい。

Diverse works and people, and still going strong in its third year:

Noriko Matumoto: I have been coming to the festival every year for the past three years, and as has been the case since the first year, I have been able to see a wide variety of films. The fact that so many filmmakers gather here is also an attraction, and clearly it's still going strong in the third year. And then there is the delicious food. I even ate dinner twice because I wanted to meet and talk with my friends. I would like to continue to be involved and help out in the future.

The curtain comes down on the 3rd Niigata International Animation Film Festival on March 20. NIAFF is the world's first festival specializing in feature-length animations. This year's event attracted a wide variety of works and their creators from around the world for six days of screenings, events and discussions on the future of animation. A closing ceremony will be held at Niigata Citizen Plaza from 5 pm., where the Okawa Hiroshi and the Fukiya Kohji awards will be presented, and the recipients will give their acceptance speech. Following that, the Grand Prix and other prizes will be announced from among the 12 entries in the feature-length competition section. The Grand Prix film will be screened at 6:30 p.m. at the same location to conclude the entire program. Although the festival is over, the enthusiasm and the exchanges it generated will no doubt continue and flourish. The closing curtain is the next start.

コンペ授賞式
Competition Award Ceremony
大川博賞・藤谷虹児賞授賞式
Okawa Hiroshi Award & Fukiya Koji Award Ceremony
17:00 新潟市民プラザ
5:00PM Niigata Citizen Plaza
グランプリ作品上映
Screening of the Grand Prix-winning Work
18:30 新潟市民プラザ
6:30PM Niigata Citizen Plaza

映画祭デイリーニュースは今号で終わりです。受賞結果は明日の新潟日報や映画祭公式サイトをご覧ください。
This is the final issue of the 3rd Niigata International Animation Film Festival Daily News. For award results, please see tomorrow's Niigata Nippo and the official festival website.

Table with 5 columns: Competition Entries, Writer, Festival Programmer, Press, and Associate Professor. Rows include 'Papercuts: My Life as an Indie Animator', 'Living Large', and 'Olivia and the Clouds'.



「この映画では主人公の外見でなく「内面」に光が当たっている」と話すクリスティーナ・ドゥフコバ監督。 Director Kristina Dufková says, "This film shines a light not on the protagonist's appearance, but on his inner self."

視点を変えれば、「問題」ではなくなる 「リビング・ラージ」クリスティーナ・ドゥフコバ監督インタビュー

「10歳の娘のために映画をつくりたいと思った。思春期の娘は主人公と同じように体型に悩んでいた。彼女の場合は身長が低さに対する悩みだった。ちょうどその頃に出合ったフランスの絵本が肥満をテーマにしており、着想を得た」

“Change your perspective, and lose your hang-ups.”: Director’s Interview: “Living Large” Kristina Dufková.

It took Czech director Kristina Dufková about 13 years to complete her puppet animation "Living Large", her first full-fledged feature-length anime. We asked what thoughts she brought to the work.

mouth were interchangeable, and various expressions could be created. I filmed it one frame at a time, so it's very time-consuming. It took a day to finally make a 4-second video. By the time it was completed, my daughter had grown up.



リビング・ラージ Living Large

チェコ/Czech Republic/2024/112min/監督:クリスティーナ・ドゥフコバ Director:Kristina Dufková 12歳のベンは思春期を迎え、突然体重が気になりだした。他の子どもたちからいじめられ、離婚した両親はどうしていいかわからない。

にいがた映画祭めし NIAFF Yummy (Recommended food and shop)

Map of Niigata City showing festival venues like Yui Port, Kaishi Professional University, and Niigata Nippo Media Ship.

Advertisement for 'Happy Turn' soft-serve ice cream and rice crackers, featuring a 'Happy Shop' and a 'MAP 06'.

What's NIIGATA

⑥新潟のアニメスタジオ ⑥ Niigata's animation studios アニメ製作はかつては東京一極集中型の産業でしたが、近年はデジタル化によって地方に本社や地方拠点を置くアニメスタジオが増えています。